

# 2.1 Termini und Themen der Septuaginta

## 2.1.1 Gottesbezeichnungen

MARTIN MEISER

### Literatur

Philo: *Opera quae supersunt*, ed. LEOPOLD COHN / PAUL WENDLAND, 7 Bände, Berlin 1896-1930 – Josephus: *Opera*, ed. BENEDIKT NIESE, 7 Bände, Berlin 1955 (\*1887-1895)

Anastasius Sinaita: *Viae Dux*, ed. KARL-HEINZ UTHEMANN, CC.SG 8, Turnhout 1981 – Andreas Caes.: *Commentarius in Apocalypsin*, PG 106, 207 A-486 A – Ps.-Athanasius: *Disputatio contra Arium in Concilio Nicaeno 37*, PG 28, 439 A-602 A – Basilius Caes.: *Lettres*, ed. YVES COURTONNE, Tome 2, Paris 1961 – Clemens Alex.: *Stromata I-VI*, ed. OTTO STÄHLIN / LUDWIG FRÜCHTEL, 4. Aufl. ed. URSULA TREU, GCS 52, Berlin 1985 – Cyrillus Alex.: *Commentarius in Prophetas Minoras*, PG 71; PG 72, 9 A-364 D – Cyrillus Alex.: *Glaphyra*, PG 69, 9 A-678 C – Cyrillus Alex.: *Eplanatio in Isaiam*, PG 70, 9 A-1450 C – Cyrillus Hieros.: *Opera quae supersunt omnia* Bd. 1, ed. WILHELM REISCHL, München 1848 = Hildesheim 1967; Bd. 2, ed. JOSEPH RUPP, München 1860 = Hildesheim 1967 – *Didascalia et Constitutiones Apostolorum*, ed. FRANZ XAVER VON FUNK, Paderborn 1905 = Turin 1961 – Didymus Alex.: *Sur la Genèse*, ed. PIERRE NAUTIN, Bd. 1, SC 233, Paris 1976, Bd. 2, SC 244, Paris 1978 – Eusebius Caes.: *Der Jesajakommentar*, ed. JOSEPH ZIEGLER, GCS 57, Berlin 1975 – Eusebius Caes.: *Praeparatio evangelica*, ed. KARL MRAS, GCS 43/1, Berlin 1954, 2. Aufl. ed. ÉDOUARD DES PLACES, Berlin 1982 – Gregorius Magnus: *Moralia in Job*, ed. MARC ADRIAEN, CC.SL 143/143 A, Turnhout 1979 – Gregorius Naz.: *Discours 4-5 contre Julien*, ed. JEAN BERNARDI, SC 309, Paris 1983; *Discours 6-12*, ed. MARIE-ANGE CALVET-SEBASTI, SC 405, Paris 1995; *Discours 27-31*, ed. PAUL GALLAY, SC 250, Paris 1978 – Gregorius Nyss.: *Contra Eunomium 1-2*, ed. WERNER JAEGER, GNO 1, Leiden 1960 – Hieronymus: *Commentarii in Prophetas minores*, ed. MARC ADRIAEN, CCL 76 / 76 A, Turnhout 1969 – Irenaeus: *Adversus Haereses. Gegen die Häresien*, ed. et trad. NORBERT BROX, Bd. 4, FC 8/4, Freiburg u.a. 1997 – Johannes Chrysostomus: *Homiliae in Genesim*, PG 53, 21 – 54, 580 – Johannes Chrysostomus: *Homiliae in Epistulam ad Romanos*, PG 60, 291-682 – Johannes Damasc. *Expositio Fidei*, ed. BONIFATIUS KOTTER, PTS 12, Berlin / New York 1973 – Johannes Damasc.: *Expositio in epistulam ad Romanos*, PG 95, 441 A-570 B – Julian Aelcl.: *Tractatus prophetarum Osee Iohel et Amos*, ed. LUCAS DE CONINCK, CC.SL 88, Turnhout 1977 – Justin: *Dialogue avec Tryphon*, ed. PHILIPPE BOBICHON, Par. 47/1-2, Fribourg 2003 – Olympiodor Alex.: *Kommentar zur Hiob*, ed. URSULA HAGEDORN / DIETER HAGEDORN, PTS 24, Berlin / New York 1984 – Origenes: *Contra Celsum*, ed. MARCEL BORRET, Tome 2, SC 136, Paris 1968, Tome 3, SC 147, Paris 1969 – Origenes: *Die Schrift vom Martyrium*, ed. PAUL KOETSCHAU, GCS 2, Leipzig 1899, 1-47 – Ps.-Basilius: *Enarratio in Esaiam Prophetam*, PG 30, 117 A-668 C – Ps.-Dionysius Areopagita: *De divinis nominibus*, ed. BEATE REGINA SUCHLA, PTS 33, Berlin / New York 1990; PG 3, 585 A-996 B – Theodoret: *Quaestiones in Octateuchum*, ed. John F. Petruccione, Vol 1, OECT 1, Oxford 2007 – Theodoret: *Interpretatio epistolae ad Romanos*, PG 82, 44 C-226 C – Theophilus Ant.: *Ad Autolycon*, ed. MIROSLAV MARCOVICH, PTS 44, Berlin / New York 1995 – Theodoret: *In divini Jeremiae Prophetiam interpretatio*, PG 81, 495 A-760 B.

## Weitere Literatur

ALBRECHT, FELIX: Dominus Deus, Pater Omnipotens. Die göttlichen Verheißungen von 2Kor 6,16-18, in: DERS. / REINHARD FELDMER (ed.), *The Divine Father. Religious and Philosophical Concepts of Divine Parenthood in Antiquity*, Themes in Biblical Narrative 18, Leiden / Boston 2014, 277-292 – DOGNIEZ, CÉCILE: Le Dieu des armées dans le Dodecapropheton: quelques remarques sur une initiative de traduction, in: BERNARD A. TAYLOR (ed.), *IX Congress of the International Organization for Septuagint and Cognate Studies*, SCS 45, Atlanta 1997, 19-36 – FELDMER, REINHARD: »Der Höchste«. Das Gottesprädikat Hypsistos in der paganen Religiosität, in der Septuaginta und im lukanischen Doppelwerk, in: WOLFGANG KRAUS / SIEGFRIED KREUZER (ed.), *Die Septuaginta – Text, Wirkung, Rezeption*, WUNT 325, Tübingen 2014, 544-558 – SCHALLER, BERND: Paralipomena Jeremiou, JSRZ I 8, Gütersloh 1998 – SCHMITZ, BARBARA: »... using different names, as Zeus and Dis« (Arist 16). Concepts of »God« in the Letter of Aristeas, in: SIEGFRIED KREUZER u. a. (ed.), *Die Septuaginta – Orte und Intentionen*, WUNT 361, Tübingen 2016, 703-716 – WITTE, MARKUS: Theologien im Buch Jesu Sirach, in: DERS., *Texte und Kontexte des Sirachbuchs. Gesammelte Studien zu Ben Sira und zur frühjüdischen Weisheit*, FAT 98, Tübingen 2015, 59-82.

## 1. Bezeichnungen des wahren Gottes

Dieser Artikel bietet zu den Bezeichnungen des Gottes Israels einige Passagen, in denen Bezeichnungen philologisch oder theologisch kommentiert werden.

θεός: Zu diesem Begriff<sup>1</sup> gibt es in griechischer Philosophie die Ableitung von τίθημι, (»setzen, festsetzen«<sup>2</sup>), θέω (»laufen«), was sich auf den Lauf der Gestirne bezieht<sup>3</sup>, und von θεωρέω (»betrachten«).<sup>4</sup> Erstgenannte Ableitung wiederholt sich bei Philo von Alexandria.<sup>5</sup> Im Bereich der christlichen Antike wiederholen sich faktisch die Interpretationen dieser Bezeichnung. So finden sich Ableitungen von τίθημι und von θέω<sup>6</sup>, von θεάομαι (»schauen, betrachten«)<sup>7</sup>, von τίθημι<sup>8</sup>, dann auch, neben alternativen Vorschlägen, von αἶθω (»brennen«), aufgrund von Dtn 4,24; Hebr 12,29.<sup>9</sup> Gelegentlich werden auch alternative Deutungen nebeneinander gestellt, so die Ableitung von τίθημι und θέω<sup>10</sup>, von θέω und αἶθω<sup>11</sup>, von θεωρέω, θέω und αἶθω<sup>12</sup>, von θέω, αἶθω und θεάομαι<sup>13</sup>.

1. Vgl. LAMPE: *A Patristic Greek Lexicon*, 632 s.v. θεός A. in gen. 1 derivations.

2. Herodot: *Hist.* II, 52.

3. Platon: *Kratylos*, bei Eusebius Caes.: *Praep. ev.* I, 9,12, GCS 43/1, 37.

4. Eusebius Caes.: *Praep. ev.* V, 3,2, GCS 43/1, 225, ohne Namensnennung.

5. Philo: *Abr.* 121.

6. Theophilus: *Autol.* I, 4,1, PTS 44, 19 (die hier genannten Ausführungen zu θέειν beziehen sich auf das göttliche Schöpfungs- wie Erhaltungshandeln); Clemens Alex.: *Strom.* IV, 23, GCS 52, 31.

7. Irenaeus: *Haer.* IV, 38,3, FC 8/4, 338; Eusebius Caes.: *Praep. ev.* V, 3,2, GCS 43/1, 225; Gregorius Nyss.: *Eun.* II, 149, GNO 1, 268 f.

8. Clemens: *Strom.* I, 29, GCS 52, 112.

9. Gregorius Naz.: *Or.* 30,18, SC 250, 262-264.

10. Theophilus: *Autol.* I, 4,1, PTS 44, 19.

11. Gregorius Naz.: *Or.* 30,18, SC 250, 262-264.

12. Anastasius Sinaita: *Viae Dux* II, 8, CC.SG 8, 71

13. Johannes Damasc.: *Expos. fid.* 9/I, 9, PTS 12, 31 f.

ἱκανός («Genügend»): Die Bezeichnung ἱκανός<sup>14</sup> (bei Aquila, Symmachus und Theodotion geläufig, in der Septuaginta nur in hexaplarisch ergänzten Stellen, z. B. Hi 21,15; 31,2, oder in revidierten Fassungen, z. B. Ruth 1,20 f.) ist im Testament Hiobs nicht als Gottesbezeichnung verwendet, dafür in ParJer 6,3. Bei Philo begegnet ἱκανός zur näheren Charakterisierung Gottes in Mut.Nom. 27.46 (Gott war sich vor der Schöpfung selbst genug und blieb das auch nach der Schöpfung unverändert); Leg.All. I 44; Cher. 46 (ἱκανός γὰρ μόνος καὶ αὐταρκέστατος ἑαυτῷ [»Der Genügende«]). In Mut.Num. 27 kann um des willen die Anrede an Abraham »Ich bin dein Gott« (Gen 17,1) sogar als καταχρηστικῶς, οὐ κυρίως («im uneigentlichen Gebrauch, nicht im eigentlichen Sinne») erfolgt bezeichnet werden. Die Bezeichnung ist »sachlich in der philosophischen Religiosität der hellenistischen Welt mit ihrer Vorstellung von der Autarkie Gottes verankert.«<sup>15</sup> Sie wird in antiker christlicher Literatur recht selten kommentiert. Bei Olympiodor wird zu Hi 21,15 der Begriff mit ἰσχῦω umschrieben<sup>16</sup>; zu Hi 31,2 heißt es nur ὁ δύνατος καὶ ὑψίστος θεός<sup>17</sup>. Ps.-Johannes Chrysostomus in seinem fragmentarisch überlieferten Hiobkommentar und Julian von Aeclanum bieten keine Ausführungen zur Sache.

κύριος («Herr»): Philo, Abr. 121, halt die Bezeichnung aufgrund der Herrschaftstellung Gottes über seine Geschöpfe für legitim. Philo ordnet hier wie auch in Somn I, 163 die Eigenschaften der Gnade und der Güte der Bezeichnung θεός, die Eigenschaften der Herrschaft und Strafgewalt dem Titel κύριος zu. Er verfährt hierin umgekehrt wie der Midrasch. Der Übersetzer von *de Abrahamo*, Joseph Kohn, z.St., begründet das mit der mangelnden Hebräischkenntnis Philos. In christlicher Literatur wird κύριος ebenfalls naheliegenderweise mit κυριεύειν ... τῶν ὅλων zusammengebracht.<sup>18</sup>

παντοκράτωρ («Allherrscher»): Der Begriff παντοκράτωρ findet sich konzentriert in einzelnen Büchern der Geschichtsschreibung (2 Makk/3 Makk) und der Weisheitsliteratur<sup>19</sup> und steht für die Herrschermacht Gottes »in seinem Wirken als Schöpfer<sup>20</sup>, Richter und kriegerischer Schutzherr«<sup>21</sup>, dem am Ende die nichtisraelitischen Völker huldigen werden.<sup>22</sup> In EpArist 185 steht er dafür, dass der Gott Israels die *salus privata* der nichtisraelitischen königlichen Familie garantiert, stellt somit die Anschlussfähigkeit jüdischer Theologie unter Beweis.<sup>23</sup> In der Gebetsanrede Bar 3,1.4 begegnen »Pantokrator« und »Gott Israels« zusammen: »Gott Israels« steht für das Verpflichtende, an dem Israel schuldig wurde; »Pantokrator« steht für die Geschichtsmacht, mit der Gott sein Volk ins Exil geführt hat, es aber auch wieder herausführen kann. In 2Kor 6,18 und Apk 1,8; 4,8 etc. ist der Begriff auch im Neuen Testament als Gottesbezeichnung greifbar. In antiker christlicher Literatur wird die Tatsache, dass

14. Vgl. dazu SCHALLER: Paralipomena Jeremiou, 730 Anm. i.

15. SCHALLER: Paralipomena Jeremiou, 730 Anm. i.

16. Olympiodor: In Job, PTS 24, 185.

17. Olympiodor: In Job, PTS 24, 258.

18. Theophilus: Autol. I,4,2, PTS 44, 19.

19. DOGNIEZ: Le Dieu des armées, 28 f.

20. Sir 42,17; vgl. dazu ALBRECHT: Dominus Deus, 288.

21. WITTE: Theologien im Buch Jesu Sirach, 66 mit Anm. 36 (Belege).

22. OrMan 1; EpArist 185; 3Bar 1,3; ParJer 1,5;9,6; TestAbr A 8,3; 15,12.

23. SCHMITZ: »... using different names«, 713.

die Bezeichnung in Hi 5,8.17; 8,5 für יְיָ (»Allmächtiger«) steht, in Hos 12,5(6); Am 3,13; 4,13; etc. für צְבָאוֹת ([Herr der] »Heerscharen«), nicht kommentiert. Ausführungen beziehen sich auf die Deutung wie auf die Einordnung dieser Bezeichnung in ein System der Gottesbezeichnungen. Die Ableitung von κρατέω ist natürlich bewusst.<sup>24</sup> Julian von Aeclanum umschreibt die Bezeichnung einmal mit *propugnator* (»oberster Kämpfer«)<sup>25</sup>; ein anderes Mal hält er fest: Die Engel dienen Gott auf seinen Wink und bekennen ihn als König.<sup>26</sup> Für Kyrill von Alexandria ist παντοκράτωρ mit der Wendung ὁ τῶν ὅλων θεός (»der Gott des Alls«) umschrieben.<sup>27</sup> Bei Theodoret fasst der Titel Pantokrator sowohl das Wirken Gottes als des Schöpfers aller Dinge in Worte als auch die Geistmitteilung an die Heiden; πάντων in der Auflösung πάντων θεός für παντοκράτωρ wird dabei zunächst als Neutrum, dann als Maskulinum verstanden.<sup>28</sup> Andreas von Caesarea verbindet das Moment des Herrschens mit dem der Ewigkeit: Gott (Gott Vater, Sohn und Heiliger Geist) hat keinen Anfang und kein Ende.<sup>29</sup> Das Attribut πατήρ (»Vater«) wird mit dem Moment der Vorzeitigkeit erklärt.<sup>30</sup>

Zur Einordnung in ein System von Gottesbezeichnungen finden sich Äußerungen bei Gregor von Nazianz und Ps.-Dionysios Areopagita. Nach Gregor von Nazianz gehören Namen wie βασιλεύς (»König«) und παντοκράτωρ zu den Namen, die sich nicht auf die οἰκονομία (»Heilsveranstaltung«; dahin gehören etwa Redewendungen »Gott des Friedens«, »Gott der Gerechtigkeit«, »Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs«), sondern auf die ἐξουσία beziehen.<sup>31</sup> Ps.-Dionysios Areopagita bemerkt: Die Namen βασιλεύς, ποιήτης (»Schöpfer«) und παντοκράτωρ beziehen sich auf die Akte der πρόνοιαι τῶν προνοουμένων (»Akte der Vorsehung und ihrer Objekte«).<sup>32</sup>

Σαβαώθ: Mehrfach wird das Nebeneinander der verschiedenen Übersetzungen von צְבָאוֹת (Zebaoth), nämlich die Transkription Σαβαώθ und die Wiedergabe als παντοκράτωρ (»Allherrscher«) und κύριος (ὁ θεός) τῶν δυνάμεων (»Gott/Herr der Mächte«), benannt, aber nicht kommentiert.<sup>33</sup>

ὑψιστος (»der Höchste«): Das Gottesprädikat veranlasst Philo von Alexandria zu der Verwahrung dagegen, dass es noch einen anderen Nicht-Höchsten geben könne, denn, so der Alexandriner, Gott ist einzig und es gibt keinen außer ihn.<sup>34</sup> Andere Autoren sowohl im griechischen als auch im aramäischen Traditionsbereich sind weniger zurückhaltend.<sup>35</sup> Die »Verwendung des Namensäquivalents ὑψιστος als Genitivattri-

24. Theophilus: Autol. I, 4,2 PTS 44,19; Ps.-Athanasius: Disputatio contra Arium in Concilio Nicaeno 37, PG 28, 488 C; Andreas Caes.: in Apocalypsin, PG 106, 225 CD.

25. Julian Aecl.: In Oseam, CC.SL 88, 210.

26. Julian Aecl.: In Amos, CC.SL 88, 285.

27. Cyrillus Alex.: In Amos, PG 71, 489 A.

28. Theodoret: In Jer., PG 81, 523 B (zu Jer 3,19).

29. Andreas Caes.: In Apocalypsin, PG 106, 225 CD.

30. Theophilus: Autol. I,4,2, PTS 44, 19.

31. Gregorius Naz.: Or. 30,19, SC 250, 264.

32. Ps.-Dionysios Areopagita (Paraphrasis Pachymerae): Div. Nom. I 8, PG 3, 633 A (in PTS 33, 120 f. nicht enthalten).

33. Origenes: Cels. V, 45, SC 147, 132; Hieronymus: In Zach. I, 1,3, CC.SL 76 A, 751; Gregorius Naz.: Or. 30,19, SC 250, 264.

34. Philo: Leg.All. III, 82; dazu FELDMAYER: »Der Höchste«, 551.

35. FELDMAYER: »Der Höchste«, 550f, verweist auf Joseph und Aseneth, das Testament Abrahams,

but für Menschen oder Menschengruppen«<sup>36</sup> bezeichnet bestimmte Menschen im Gegensatz zu anderen als Verehrer des unvergleichlichen Gottes Israels, hat also apologetische bzw. selbstvergewissernde Funktion. Die Gottesbezeichnung ist auch im Neuen Testament und dann auch in christlicher Antiker Literatur gebräuchlich. Theophilus von Antiochia gibt die Begründung, warum Gott so titulierte wird: Er steht über allem.<sup>37</sup>

ὁ ὢν («der Seiende»): Bei Philo, Vit.Mos. I, 75, finden sich drei Gedanken: 1. Es ist Gott, der über den Unterschied zwischen Seiendem und Nichtseienden belehrt; 2. nur Gott allein kommt das Sein zu; 3. Es gibt keinen Namen, der sein Wesen treffend erfasst. Um der Akkomodation an die schwache Fassungskraft willen nennt sich Gott jedoch zusätzlich »Gott Abrahams, Isaaks und Jakobs«, also Gott der drei Männer, die die Tugend bedeuten.<sup>38</sup> In christlicher Tradition finden sich u. a. die Deutungen τὸ εἶναι καθ' ἑαυτὸ («das Sein gemäß seiner Selbst») und ἀναρχος καὶ ἀτελεύτητος («ohne Anfang und ohne Ende».)<sup>39</sup> Johannes von Damaskus bezeichnet den Namen als den treffendsten Namen für Gott, weil er das ganze Sein in sich zusammenfasst.<sup>40</sup> Gregor d. Gr. sieht in Ex 3,14 die Unveränderlichkeit Gottes betont.<sup>41</sup>

## 2. Bezeichnungen für nichtisraelitische Gottheiten

Die Erwähnung der γίγαντες («Giganten») u. a. in Gen 6,4 und Jes 13,3; 14,9 hat gelegentlich die Frage nach der Vergleichbarkeit biblischer mit griechischer Mythologie evoziert. Philo von Alexandria zufolge haben die γίγαντες mit den griechischen Giganten nichts zu tun<sup>42</sup>; nach Josephus hingegen sind beide hinsichtlich ihrer Schlechtigkeit durchaus vergleichbar.<sup>43</sup> Im Bereich antiker christlicher Exegese und Theologie findet man gelegentlich Referenzen von Jes 13,3 auf Gen 6,4<sup>44</sup> oder auf die bösen Engel von Ps 77[78],49<sup>45</sup>, Bezugnahmen auf griechische Mythologie recht selten.<sup>46</sup> Bei Orige-

die Testamente der Zwölf Patriarchen, aber auch auf die aramäischen Texte von Qumran und das Vierte Esrabuch (*Altissimus*).

36. FELDMEIER: »Der Höchste«, 552, mit Verweis u. a. auf JosAs 16,14; 21,4; 22,13; vgl. 8,2, wo Joseph der durch den höchsten Gott Gesegnete genannt wird.
37. Theophilus: Autol. I, 4,2, PTS 44, 19.
38. Philo: Vit.Mos. I, 76. Es folgt die bei Philo häufig wiederkehrende Symbolik der Patriarchen anhand der Frage, wie sie sich Tugend erworben haben, durch Belehrung (Abraham), Naturbegabung (Isaak) oder Übung (Jakob).
39. Gregorius Naz.: Or. 30,18, SC 250, 264, letzteres auch Ps.-Dionysios Areopagita (Paraphrasis Pachymerae): Div. Nom. I 1, PG 3, 613 B (in PTS 33, 109 f. nicht enthalten).
40. Johannes Damasc.: Expos. fid. 9/I, 9, PTS 12, 31.
41. Gregorius Magnus: Mor. in Job V, 34/63, CC.SL 143, 263; ähnlich Gregorius Magnus: Mor. in Job XVIII 50/82, CC.SL 143 A, 945 f., wo er auf die sachliche Parallele Ps 101,27 f. verweist.
42. Philo: Gig. 58.
43. Josephus: Ant. I, 73.
44. Eusebius Caes.: Jes., GCS 60, 95; Johannes Chrysostomus: Hom. Gen. 22,5, PG 53, 191.
45. Ps.-Basilius: In Isaiam 258, PG 30, 572 D-573 A.
46. Sie fehlen bei Cyrillus Hieros.: Catech. 2,8, REISCHL, 48; Origenes: Mart 18, GCS 2, 17; Eusebius Caes.: Jes., GCS 57, 102-104.

nes<sup>47</sup> ist das lange Zitat von Homer, Il. II, 308-321, wo die Verwandlung des Drachens in einen Stein durch den Sohn des Kronos erzählt wird, nur Beiwerk zum kritisch behandelten Thema *de divinatione* (»Über die Wahrsagung«): Die in Gen 6,4 genannten Wesen treiben in wilden Tieren ihr Unwesen; man erfährt aber von ihnen keine Auskunft über die Zukunft. Didymus von Alexandria behauptet mit Verweis auf Jes 3,2; Dtn 1,28; Num 13,33, der Bezug auf die griechischen Giganten sei ein Eintrag von Ungläubigen in die Interpretation des Bibeltextes; die Bibel gebrauche γίγαντες als Bezeichnung von Menschen mit besonders großer körperlicher Kraft.<sup>48</sup>

Die feminine Lesart Dat. Sg. τῆ Βααλ (»die Baal«, der weibliche Artikel ist aber wahrscheinlich nicht als Hinweis auf eine Göttin zu verstehen, sondern als Lesehinweis, dass an Stelle von Baal ἀίσχύνη [»Schande«] gelesen werden soll; vgl. 3Kgt 18,19) in 3Kgt 19,18 wird gelegentlich weitergetragen, aber nicht kommentiert.<sup>49</sup> Das gilt auch von der Aufnahme dieser Lesart in Röm 11,4.<sup>50</sup>

Bei den in Jes 65,11 genannten Gottheiten δαίμων (»Daimon«) und τύχη (»Glück«) werden Beziehungen zu nichtjüdischer Mythologie in der Auslegung kaum gezogen; die dort Angeredeten werden zumeist nur allgemein der Teilhabe am Götzendienst bezichtigt.<sup>51</sup> In der Martyriumsparänese kann eine Anspielung auf Jes 65,11 das Fehlverhalten derer bezeichnen, die sich vor dem Martyrium scheuen.<sup>52</sup>

47. Origenes: Cels. IV, 91, SC 136, 410-414.

48. Didymus Alex.: In Gen., SC 244, 36. Zur Deutung auf die Körperkraft vgl. auch Johannes Chrysostomus: Hom. Gen. 22,5, PG 53, 191; Cyrillus Alex.: Glaph. Gen. II, PG 69, 56 AB; ders.: In Is. II, PG 70, 373 AB; Theodoret: Qu. Gen. 48, OECT 1, 102-104.

49. Justin: Dial 39,1; 46,6 BOBICHON I 280.298 im Zitat; Dial. 136,3, BOBICHON I 550 im Fließtext; Basilius: Ep. 156,3, COURTONNE 84; Gregorius Naz.: Or. 4,65, SC 309, 172; Or. 11, 5, SC 405, 338, jeweils in Form einer Anspielung, sowie in den Apostolischen Konstitutionen VIII 1,15, VON FUNK, 466.

50. Johannes Chrysostomus: Hom. in Rom. 18,4 PG 60, 577f.; Theodoret: In Rom., PG 82, 172 BC; Johannes Damasc.: In Rom, PG 95, 529 C.

51. Eusebius Caes.: Jes, GCS 60, 394 f.

52. Origenes: Mart. 40, GCS 2, 37 f.